



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ
13 ΜΑΡΤΙΟΥ 1984

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
27

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

1420. Κύρωση του Πρόσθετου Πρωτοκόλλου στην Ευρωπαϊκή Σύμβαση προστασίας των ζώων κατά τη διάρκεια διεθνούς μεταφοράς τους. 1

ΝΟΜΟΙ

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1420

Κύρωση του Πρόσθετου Πρωτοκόλλου στην Ευρωπαϊκή Σύμβαση προστασίας των ζώων κατά τη διάρκεια διεθνούς μεταφοράς τους.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Κυρούμεν και εκδίδομεν τον κατωτέρω υπό της Βουλής ψηφισθέντα νόμον :

Άρθρο πρώτο.

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος το Πρόσθετο Πρωτόκολλο στην Ευρωπαϊκή Σύμβαση προστασίας των ζώων κατά τη διάρκεια διεθνούς μεταφοράς αυτών, που υπογράφηκε στο Στρασβούργο στις 10 Μάϊου 1979, του οποίου το κείμενο, σε πρωτότυπο στη γαλλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική, έχει ως εξής :

PROCOLE ADDITIONNEL A LA CONVENTION EUROPEENNE SUR LA PROTECTION DES ANIMAUX EN TRASPORT INTERNATIONAL

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires du présent Protocole additionnel.

Vu la Convention européenne sur la protection des animaux en transport international, ci-après dénommée la «Convention», qui a été ouverte à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe à Paris le 13 décembre 1968 et qui comporte des dispositions communes destinées à éviter des souffrances aux animaux transportés;

Considérant qu'au vu des compétences qu'elle détient dans les matières couvertes par la Convention, il importe que la Communauté Economique Européenne puisse être Partie Contractante à cet instrument,

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1

L'article 48 de la Convention est complété par le paragraphe suivant :

«4. La Communauté Economique Européenne peut devenir Partie Contractante à la présente Convention par la signature de celle-ci. La Convention entrera en vigueur à l'égard de la Communauté six mois après la date de sa signature.»

Article 2

A l'article 52 de la Convention, les mots «tout Etat ayant adhéré à la présente Convention» sont remplacés par les mots «toute Partie Contractante non membre du Conseil».

Article 3

L'article 47, paragraphe 2, de la Convention est complété par l'alinéa suivant :

«En cas de différend entre deux Parties Contractantes dont l'une est un Etat membre de la Communauté Economique Européenne, elle-même Partie Contractante, l'autre Partie Contractante adresse la demande d'arbitrage à la fois à cet Etat membre et à la Communauté, qui lui notifie conjointement, dans un délai de trois mois après la réception de la demande, si l'Etat membre ou la Communauté, ou l'Etat membre et la Communauté conjointement, se constituent partie au différend. A défaut d'une telle notification dans ledit délai, l'Etat membre et la Communauté sont réputés n'être qu'une seule et même partie au différend pour

l'application des dispositions régissant la constitution et la procédure du tribunal arbitral. Il en est de même lorsque l'Etat membre et la Communauté se constituent conjointement partie au différend.»

Article 4

1. Le présent Protocole additionnel est ouvert à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe ayant signé la Convention, qui peuvent devenir Parties au Protocole additionnel par :

a) la signature sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, ou

b) la signature sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, suivie de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

2. Les Etats qui ont adhéré à la Convention peuvent également adhérer au présent Protocole additionnel.

3. Les instruments de ratification, d'acceptation, ou d'adhésion seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Article 5

Le présent Protocole additionnel entrera en vigueur dès que toutes les Parties Contractantes à la Convention seront devenues Parties au Protocole additionnel conformément aux dispositions de l'article 4.

Article 6

Dès la date de son entrée en vigueur, le présent Protocole additionnel fera partie intégrante de la Convention. A partir de cette date, aucun Etat ne pourra devenir Partie Contractante à la Convention sans devenir en même temps Partie Contractante au Protocole additionnel.

Article 7

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil de l'Europe, aux autres Parties à la Convention et à la Commission de la Communauté Economique Européenne :

a) toute signature sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation;

b) toute signature sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation;

c) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;

d) toute date d'entrée en vigueur du présent Protocole additionnel conformément à son article 5.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à Strasbourg, le mai 1979, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi. en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats signataires et adhérents.

Πρόσθετο Πρωτόκολλο στην Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την προστασία των ζώων στις διεθνείς μεταφορές.

Τα Κράτη-μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης, που υπογράφουν αυτό το Πρόσθετο Πρωτόκολλο,

Έχοντας υπόψη την Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την προστασία των ζώων κατά τις διεθνείς μεταφορές, που επονομάζεται κατωτέρω η «Σύμβαση», η οποία δόθηκε για υπογραφή στο Παρίσι την 13.12.1968 στα Κράτη-μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης και περιλαμβάνει κοινές διατά-

ξεις που προορίζονται για την προστασία από τον πόνο των ζώων κατά τη μεταφορά,

Θεωρώντας ότι η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα θα μπορούσε να γίνει συμβαλλόμενο μέρος στη Σύμβαση, λόγω των αρμοδιοτήτων της στα θέματα που καλύπτονται από τη Σύμβαση,

Συμφώνησαν τα ακόλουθα :

Άρθρο 1

Το άρθρο 48 της Συμβάσεως θα συμπληρωθεί με την ακόλουθη παράγραφο :

4. Η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα μπορεί να γίνει Συμβαλλόμενο μέρος σ' αυτή τη Σύμβαση υπογράφοντάς την. Η Σύμβαση θα τεθεί σε ισχύ για την Κοινότητα έξι μήνες μετά την ημερομηνία υπογραφής της.

Άρθρο 2.

Στο άρθρο 52 της Συμβάσεως, οι λέξεις «κάθε κράτος που έχει προσχωρήσει στην παρούσα Σύμβαση» αντικαθίστανται με τις λέξεις «κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος που δεν είναι μέλος του Συμβουλίου».

Άρθρο 3.

Το άρθρο 47, παράγρ. 2 της Συμβάσεως συμπληρώνεται με την ακόλουθη υποπαράγραφο :

Σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ δύο Συμβαλλόμενων Μερών από τα οποία το ένα είναι Κράτος-μέλος της Ε.Ο.Κ. που πιθανώς είναι Συμβαλλόμενο Μέρος, το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος απευθύνει την αίτηση για διαιτησία συγχρόνως σ' αυτό το Κράτος-μέλος και στην Κοινότητα, που γνωστοποιούν από κοινού, εντός τριών μηνών, μετά τη λήψη της αιτήσεως, αν το Κράτος-μέλος ή η Κοινότητα ή το Κράτος-μέλος και η Κοινότητα μαζί θα συμμετέχουν στη διαδικασία για την λύση της διαφοράς.

Σε περίπτωση ελλείψεως μίας τέτοιας γνωστοποίησεως μέσα στην ανωτέρω προθεσμία το Κράτος-μέλος και η Κοινότητα θεωρούνται σαν ένα και το αυτό μέρος στη διαφορά για την εφαρμογή των διατάξεων που διέπουν το καταστατικό, τη σύσταση και τη διαδικασία του διαιτητικού δικαστηρίου. Το ίδιο εφαρμόζεται στην περίπτωση κατά την οποία το Κράτος-μέλος και η Κοινότητα από κοινού θα αντιμετωπίζουν τη διαφορά.

Άρθρο 4.

1. Αυτό το Πρόσθετο Πρωτόκολλο είναι ανοικτό για υπογραφή από τα Κράτη-μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης που έχουν υπογράψει τη Σύμβαση και τα οποία μπορούν να γίνουν Συμβαλλόμενα-Μέρη σ' αυτό το Πρόσθετο Πρωτόκολλο με :

α) Την υπογραφή, χωρίς επιφύλαξη για επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση ή

β) Την υπογραφή με επιφύλαξη για επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση που ακολουθείται από επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση.

2. Τα Κράτη-μέλη που έχουν προσχωρήσει στη Σύμβαση μπορούν επίσης να προσχωρήσουν σ' αυτό το Πρόσθετο Πρωτόκολλο.

3. Τα όργανα επικυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως ή προσχωρήσεως θα καταθέτουν στη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου της Ευρώπης.

Άρθρο 5.

Αυτό το Πρόσθετο Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ μόλις όλα τα Συμβαλλόμενα Μέρη της Συμβάσεως γίνουν Μέρη αυτού του Πρόσθετου Πρωτόκολλου σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 4.

Άρθρο 6.

Από την ημερομηνία που θα τεθεί σε ισχύ αυτό το Πρόσθετο Πρωτόκολλο θα αποτελεί εξ ολοκλήρου μέρος της Συμβάσεως. Μετά την ημερομηνία αυτή, κανένα Κράτος δεν θα μπορεί να γίνει Συμβαλλόμενο Μέρος της Συμβάσεως χωρίς να γίνει συγχρόνως Συμβαλλόμενο Μέρος σ' αυτό το Πρόσθετο Πρωτόκολλο.

Άρθρο 7.

Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης θα γνωστοποιεί στα Κράτη-μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης, στα άλλα Μέρη της Συμβάσεως και στην Επιτροπή της Ε.Ο.Κ. :

α) Κάθε υπογραφή χωρίς επιφύλαξη επικυρώσεως, αποδοχής ή εγκρίσεως.

β) Κάθε υπογραφή με επιφύλαξη επικυρώσεως, αποδοχής ή εγκρίσεως.

γ) Την κατάθεση κάθε οργάνου επικυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως ή προσχωρήσεως.

δ) Κάθε ημερομηνία θέσεως σε ισχύ του Πρόσθετου Πρωτόκολλου σύμφωνα με το άρθρο 5.

Σε πίστωση, οι παρακάτω πλήρως εξουσιοδοτημένοι γι' αυτό έχουν υπογράψει το παρόν πρωτόκολλο.

Έγινε στο Στρασβούργο την 10 Μαΐου 1979, στη γαλλική και αγγλική, και τα δύο κείμενα έχουν την ίδια ισχύ, σε ένα μόνο αντίγραφο που θα παραμείνει κατατεθειμένο στα αρχεία του Συμβουλίου της Ευρώπης.

Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης θα κοινοποιήσει ακριβές επικυρωμένο αντίγραφο σε κάθε Κράτος από αυτά που έχουν υπογράψει και έχουν προσχωρήσει.

Άρθρο δεύτερο.

Οι ποινές της παρ. 4 του άρθρου 8 του Ν. 1197/1981 «περί προστασίας των ζώων» επιβάλλονται και για παραβάσεις κάθε επιτακτικής ή απαγορευτικής διάταξης του νόμου αυτού.

Άρθρο τρίτο.

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Παραγγέλλομεν να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως το κείμενο του παρόντος και να εκτελεσθεί ως νόμος του Κράτους.

Αθήνα, 7 Μαρτίου 1984

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ

ΙΩΑΝ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ ΓΕΩΡΓ. - ΑΛΕΞ. ΜΑΓΚΑΚΗΣ

ΓΕΩΡΓΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΗΜΙΤΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 8 Μαρτίου 1984

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ - ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΜΑΓΚΑΚΗΣ